Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oznajmiłem wygnańcom wszystkie słowa JAHWE, które mi objawił.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przekazałem wygnańcom wszystkie słowa, które objawił mi JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie opowiedziałem pojmanym te wszystkie rzeczy, które JAHWE mi ukazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówiłem do pojmanych te wszystkie rzeczy Pańskie, które mi ukazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A mówiłem do zaprowadzenia wszystkie słowa PANskie, które mi był okazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie opowiedziałem zesłańcom wszystkie te sprawy Pana, które mi On pozwolił widzieć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wypowiedziałem do wygnańców wszystkie słowa Pana, które mi objawił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opowiedziałem uprowadzonym wszystkie sprawy JAHWE, które mi ukazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ja zaś przekazałem wygnańcom to wszystko, co JAHWE mi ukazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Opowiedziałem tedy wygnańcom wszystkie sprawy Jahwe, które mi ukazał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і я сказав полонові всі господні слова, які Він мені показав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc ogłosiłem wygnańcom wszystkie słowa WIEKUISTEGO, które mi objawił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zacząłem opowiadać wygnańcom wszystkie sprawy JAHWE, które on dał mi zobaczyć. |

1. 1) Lub: ukazał, הֶרְאָנִי . [↑](#footnote-ref-2)